

# Drejtuar Nesh : An Uns Gerichtet

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **RosaRot : Zeitschrift für feministische Anliegen und Geschlechterfragen**

Band (Jahr): - **(2020)**

Heft 59

PDF erstellt am: **25.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-880976>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# drejtuar nesh - an uns gerichtet

von ai

I

ich - unë  
und - dhe  
alle - të gjithë  
menschen - njerëz  
die - që  
zwischen - ndërmjet  
zwei - dy  
kulturen - kulturave  
welten - botëve  
sprachen - gjuhëve  
--  
stehen - qëndrojnë  
sitzen - ulen  
oder - ose  
liegen - shtrihen  
--  
du - ti  
ich - unë  
wir - ne  
wir - ne  
hier - këtu  
nirgendwo - askund  
weder - as  
hier - këtu  
noch - as  
dort - atje  
aber - por  
überall - kudo  
hier - këtu  
und - dhe  
dort - atje  
überall - kudo

## II

«du gehörst aber auch zu den guten.»  
 «ich meine das ja nicht böse, aber viele deiner landsleute sind nicht gut integriert!»  
 «ju të jashtit nuk mund të jetoni këtu.»  
 «wieso kannst du überhaupt so gut deutsch? andere können das nicht so gut.»  
 «ata dhe ato të jashtit janë të ndryshme nga ne: është mënyra e të folurit dhe paraqitja e tyre në përgjithësi.»

«ju të jashtit keni para.»  
 «të huajit vijnë vetëm për pushimet.»  
 «wo genau ist denn das? hat es dort ein meer?»  
 «pse po vini vetëm njëherë në vit dhe pastaj për një kohë kaq të shkurtër!»  
 «ku të pelqen më mirë: këtu apo atje?»  
 «a ndihesh këtu në shtëpi edhe nëse je kaq rrallë këtu?»  
 «du musst dankbar sein, hier leben zu dürfen!»

«wo kommst du ursprünglich, also wirklich her?»  
 «was ist das für ein nachname? wie schreibt sich so was?»  
 «m'i meso do mallkime ne gjuhën gjermane.»

«në anën e kujt je ti, kur të dy vendet luajnë futboll kundër njëri-tjetrit?»  
 «aber, wenn du dich entscheiden müsstest? wo liegt dann deine sympathie wirklich?»  
 «nuk mund të jesh një tifoz\* e i\* e të dyve.»  
 «was machst du, wenn beide länder gegeneinander im krieg sind? »  
 «pse ndërhy ti: nuk ki ide për politikën këtu.»  
 «doppelbürger\*innen sollen sich gefälligst mal auf eine der zwei seiten schlagen!»

«si, ti nuk e njeh nënën e kushëritit të vëllait të tij?»  
 «kennst du die person, welche letztens negative schlagzeilen gemacht hat? ist ja auch albanischer herkunft.»  
 «a do ta marrësh dikë për letra në zvicër? është bereqet – për ty dhe familjen tëndë.»

«ich hab ja nichts gegen albaner\*innen, aber langsam sind es ja schon sehr viele hier.»  
 «në verë e në dimër ka shumë, jo, tepër prej jush.»  
 «gjithmonë je duke i përzier gjuhët. fol shqip!»



//////////  
Ein cis Typ kommt zu mir ins  
Büro. «Darf ich dich etwas fra-  
gen, du als Frau... Ich möchte  
eine Wäsche machen, habe  
aber kein Waschmittel. Denkst  
du, die wird trotzdem sauber?»  
Danach setzt er sich ungefragt  
zu mir und erzählt mir eineinhalb  
Stunden lang seine gesamte Le-  
bensgeschichte. |

//////////  
Bei der Vorstellungsrunde an  
einem sozialpartnerschaftlichen  
Treffen. Ein cis Typ stellt sich vor  
mit «ich bin das Mädchen für  
alles. Heute trage ich aber kein  
Röckli». |

//////////  
Gender Studies-Einführungsse-  
minar. In der Kleingruppendis-  
kussion bezeichnet mich ein cis  
Typ als etwas radikal in meinen  
feministischen Ansichten. |